

Отзыв
на автореферат диссертации
на соискание ученой степени кандидата филологических наук
Акбарзадех Нахид
ПОЭТИКА ПЕРЕВОДА КАК КОМПАРАТИВНАЯ ПРОБЛЕМА
(НА МАТЕРИАЛЕ ПЕРЕВОДОВ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В ИРАНЕ)
Специальность 5.9.3 – Теория литературы

В автореферате диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук Нахид Акбарзадех прежде всего продуктивна сама новаторская постановка проблемы: поэтика перевода как компаративная проблема. Вслед за научным руководителем Игорем Олеговичем Шайтановым, главным научным сотрудником Центра современных компаративных исследований ИФИ РГГУ, Нахид Акбарзадех стремится к обсуждению феномена непереводимости как компаративной проблемы в контексте сравнительной поэтики, и ее попытку этого актуального подхода, на мой взгляд, можно считать удачной.

Как свидетельствует автор (и с ней трудно не согласиться), актуальность данного исследования обусловлена расширением круга явлений мировой литературы, изучаемых в свете компаративистской проблематики и исторической поэтики, и это, действительно, дает новое представление о контактах русской литературы XX века в Азии. Такого рода понимание проблем перевода, переводимости и непереводимости, путей решения способствует установлению культурного диалога, открытию возможностей к пониманию иной культуры. Важен и ценен новый фактический материал, вводимый в научный оборот автором.

По автореферату можно судить, что диссертация является законченным самостоятельным исследованием, и в работе обоснованы все выносимые на защиту положения. Результаты исследования могут быть использованы в курсах по компаративной поэтике, истории мировой литературы.

Судя по изложенному в автореферате, работа отвечает квалификационным требованиям, и ее автор, Нахид Акбарзаде, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.3 – Теория литературы.

Рецензент

Егорова Людмила Владимировна,
доктор филологических наук, доцент,
профессор кафедры английского языка
Вологодского государственного университета

Адрес места работы:
160000, г. Вологда, ул. Ленина, д. 15
Вологодский государственный университет

Сведения о Егоровой Людмиле Владимировне
8 981 427 85 86
lveg@yandex.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

12.02.2024

*Подпись Егоровой Л.В. заверено
Начальник Управления кадрового обеспечения
А.И. Агаева*

